

科目：專業英文 適用：比較系二

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

編號：162

 本試題
共 2 頁
第 2 頁

B、翻譯(每題十分，共20分)

1, Each school has an area that it traditionally serves, and although most parents are happy for their child to attend the local school, they do have the right to choose another school. Usually the child will be accepted into the school of the parents' choice if the school is appropriate for the child's age, his/her aptitude and ability, and if there is room within the planned admission limited.

2, Open education allows flexibility because students can work at their own pace and when and where they wish. Its limitation is that it may not offer the enriching and motivating fact-to-face contact with a teacher and other students that conventional education provides. However, some open learning courses offer limited face-to-face contact.

參、請以英文簡單說明下列圖表(字數限制250字)(20%)

女性教師比率

		2002年						單位：%
		幼稚園	國小	國中	高中職	專科	大學	
ROC(Taiwan)	中華民國	98.4	67.7	66.7	54.9	49.0	33.8	
Japan	日本	98.0	65.0	40.0	19.2	36.1	14.1	
Korea	韓國	99.4	72.2	61.9	29.6	31.3	26.6	
Mainland China	大陸	97.5	52.2	43.8	40.2	...	45.4	
India	印度	92.0	36.0	36.0	32.0	40.0	37.0	
Israel	以色列	...	83.1	78.1	68.2	
USA	美國	91.1	88.2	64.8	52.1	46.0	42.1	
Canada	加拿大	68.1	68.1	68.1	68.4	47.6	33.9	
Britain	英國	96.7	81.8	59.2	53.9	35.0	45.0	
Germany	德國	95.1	82.4	59.4	31.7	47.0	28.5	
France	法國	78.7	78.7	63.0	50.0	33.9	33.9	
Netherlands	荷蘭	...	80.1	41.0	32.5	46.0	33.1	
Italy	義大利	97.6	95.3	73.8	54.5	34.2	30.4	
Australia	澳大利亞	37.9	
New Zealand	紐西蘭	98.8	86.5	66.1	58.3	59.0	54.9	

附註：1. () 表示某個數字包括於括弧內數字所代表之行。

2. 大陸、加拿大、以色列資料時間為2001年。

3. 韓國OECD資料原為9.6，本表予以修正為29.5。

科目：專業英文 適用：比較系二

編號：162

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

本試題
共 2 頁
第 1 頁

科系：比較教育學系

科目：專業英文

壹、中譯英 (40%)

A、專有名詞翻譯 (每題四分，共 20 分)

- 1, 比較教育
- 2, 初等教育
- 3, 教育行政
- 4, 職業教育
- 5, 全球化

B、句子翻譯 (每題十分，共 20 分)

1, 桃園縣政府(Taoyuan County Government)計畫未來縣內高中及國中、國小學生都有機會到大學選課，大學教授也將赴國小授課，以達到教育資源共享的目的。

2, 二十一世紀是知識經濟的時代，我們重視的已不再是資本與勞力，而是不斷更新的知識，閱讀已不再只是興趣，而是必備的能力與習慣。

貳、英翻中 (40%)

A、專有名詞翻譯 (每題四分，共 20 分)

- 1, Philosophy of education
- 2, Sociology of education
- 3, Educational psychology
- 4, Multicultural education
- 5, Civic education